


Kính gửi phụ huynh

Isesakishiritsu MINAMI Trường
Hiệu trưởng: Kurihara Yasutaka
伊勢崎市立南小学校
校長 栗原 康高**園児児童の新型コロナウイルスワクチン接種について**
Về việc chích ngừa corona cho các em nhỏ mẫu giáo và học sinh

Thành phố Isesaki từ ngày 22 tháng 2 đã tiến hành phân phát phiếu chích ngừa corona cho các em nhỏ từ 5 tuổi đến 11 tuổi. Về việc đối ứng của trường học, mẫu giáo đối với việc thực hiện chích ngừa được tiến hành theo như thông báo như dưới đây.

記

1 ワクチン接種について Về việc chích ngừa

- (1) Việc chích ngừa được thực hiện dưới sự đồng ý bố mẹ và người được chích chứ không phải là bắt buộc. Về việc chích ngừa này hãy xem thông tin trên trang web của bộ Y tế, Lao động và phúc lợi để tham khảo và quyết định.
- 
- 厚労省 HP コード
- (2) Không thực hiện việc chích ngừa hàng loạt tại trường học, mẫu giáo.
- (3) Về việc xử lý trong trường hợp do chích ngừa không thể đi học được sẽ được thực hiện như sau.
- ① Trường hợp đi trễ hoặc về sớm do chích ngừa sẽ được xử lý là có mặt.
 - ② Trường hợp nghỉ một ngày do chích ngừa sẽ không xử lý là (Vắng mặt) mà sẽ được xử lý là (Tạm ngừng đi học).
 - ③ Trường hợp nghỉ học do tác dụng phụ của chích ngừa sẽ không xử lý là (Vắng mặt) mà sẽ được xử lý là (Tạm ngừng đi học).

2 ワクチン接種に関連した差別や偏見、いじめの防止について

Về việc phòng chống bắt nạt, thành kiến, phân biệt đối xử liên quan đến chích ngừa.

Phụ huynh hãy lưu ý hai mục như sau để tránh xảy ra các thành kiến, phân biệt đối xử với việc thực hiện chích ngừa hoặc không chích ngừa.

- (1) Việc chích ngừa này không phải là bắt buộc, nó chỉ được tiến hành khi có sự đồng ý của bản thân, gia đình người muốn chích vì vậy đừng thực hiện những hành động lời nói có hướng ép buộc đối với những người xung quanh.
- (2) Có người vì lý do vật lý, cơ thể không hợp với tiêm chủng hoặc vì một lý do nào đó mà dù muốn cũng không thể thực hiện chích ngừa được, cũng có người không muốn thực hiện việc chích ngừa. Vì vậy cần phải tôn trọng sự phán đoán và quyết định của họ.

3 不安や悩みに関する相談について Đối với việc thảo luận lo lắng, bất an

Trường hợp có lo lắng bất an về sinh hoạt tại trường học, mẫu giáo liên quan đến corona thì hãy thảo luận tại trường, mẫu giáo đang theo học.